

Psalm 118: 21-24

Odecha ki anitani,  
vat'hi li lishua.  
Eben maasu habonim,  
hayeta l'rosh pina.  
Meet adonai hay'ta zot,  
hi nifla'at b'eynenu.  
Ze hayom asa adonai,  
nagila v'nism'cha vo.

I thank you that you have answered me  
and brought salvation to me.  
The stone which the builders rejected  
has become the cornerstone.  
This is God's doing;  
it is marvelous in our eyes.  
This day God has made;  
let us rejoice and delight in it.  
-tr. Zeev Zamir

Odecha ki anitani

Salamone Rossi  
(Italian; 1570-c.1630)

*I thank you that you have answered me and*

1 9

S1 0 - - - de - cha ki a - ni - ta - - ni, va - t' -

S2 0 - - de - cha ki a - ni - ta - - ni, va - t' - hi

A 0 - de - cha ki a - ni - ta - - ni, va - t' - hi

T1 0 - - de - cha ki a - - - ni - ta - - ni, va - t' - hi

T2 0 - de - cha ki a - ni - ta - - ni - - - -

B 0 - de - cha ki a - ni - ta - - ni - - - -

*brought me salvation.*

10 17

S1 -hi li li - shu - a. 0 - - de - cha ki a - ni - ta - - - ni, li lishu - - - a. 0 - - de - cha ki a - ni - ta - - - ni, li li - shu - - a. 0 - de - cha ki a - ni - ta - - - ni, va - li li - shu - - a, 0 - - - de - cha ki a - ni - ta - - - - ni - - - -

S2 li lishu - - - a. 0 - - de - cha ki a - ni - ta - - - ni, li li - shu - - a. 0 - de - cha ki a - ni - ta - - - ni, va - li li - shu - - a, 0 - - - de - cha ki a - ni - ta - - - - ni - - - -

A li li - shu - - a. 0 - de - cha ki a - ni - ta - - - ni, va - li li - shu - - a, 0 - - - de - cha ki a - ni - ta - - - - ni - - - -

T1 li li - shu - - a, 0 - - - de - cha ki a - ni - ta - - - - ni - - - -

T2 0 - - - de - cha ki a - ni - ta - - - - ni - - - -

B 0 - - - de - cha ki a - ni - ta - - - - ni - - - -

Notation here is a tone higher than the original. This edition prepared by John Hetland and The Renaissance Street Singers

*The stone which the*

18 24

va - t' - hi li li shu - a. E - ben ma - a - su ha -

-t' - hi li li - shu - - - a.

va - t' - hi li li - shu - a. E - ben ma - - a - su ha - bo -

E - ben ma - a - su ha -

*builders rejected has become the cornerstone.*

25 32

...ha - - ye - ta l' - rosh pi - na... E - ben ma - a - su

-bo - - nim, ha - ye - ta l' - rosh pi - na... E - ben ma - a - su

...ha - - ye - ta l' - rosh pi - na... E - ben ma - a - su

- - - nim... E - ben ma - a - su

-bo - - nim... E - ben ma - a - su

*This is God's*

33 40

...ha - - ye - ta l' - rosh pi - na. Me - et a - do - nai ha -  
 Me - et a - do - nai ha -  
 ...ha - - - ye - ta l' - rosh, l' - rosh pi - na. Me - et a - do - nai ha -  
 ha - bo - nim, ha - ye - ta l' - rosh pi - na.  
 ha - bo - nim, ha - ye - ta l' - rosh pi - na.  
 ha - bo - nim, ha - ye - ta l' - rosh pi - na.

*doing; it is marvelous in our eyes.*

41 48

-y' - ta zot, hi ni - fla'at b' - eyne - - - nu. Me - et a - do -  
 -y' - ta zot, hi ni - fla'at b' - eyne - - - nu. Me - et a - do -  
 -y' - ta zot, hi ni - fla'at b' - ey - ne - - nu.  
 Me - et a - do -  
 Me - et a - do -

49 56

-nai ha - y' - ta zot, hi ni - fla'at b' - ey - ne - - - nu. Ze

-nai ha - y' - ta zot, hi ni - fla'at b' - eyne - - - nu.

...hi ni - fla'at b' - ey - ne - - - nu.

-nai ha - y' - ta zot, hi ni - fla'at b' - ey - ne - - - nu. Ze

...hi ni - fla'at b' - ey - - - ne - - - nu.

-nai ha - y' - ta zot, hi ni - fla'at b' - ey - ne - - - nu. Ze

*This day God has made;*

57 65

ha - yom a - - sa a - do - - nai, Ze ha - yom

Ze ha - yom a - sa a - do - nai, Ze ha - yom, ze

ha - yom a - sa a - do - - nai, Ze ha - yom

Ze ha - yom a - -

ha - yom a - sa a - do - - nai, Ze ha - yom, ze - - ha -

*let us rejoice*

66 73

a - - - sa, a - sa a do - - nai, na - gi - - - - -  
-yom a - - - sa a do - - nai, na - gi - -  
ha - yom a - sa a do - - nai, na -  
a - sa a do - - nai,  
-sa a do - - nai, na - gi -  
-yom a - - - sa a do - - nai, na -

*and delight in it.*

74 80

la, na-gi - - - la v' - nis - m' - cha vo - - - ,  
- - - la v' - nis - m' - cha vo - - - , na -  
gi - - - la v' - nis - m' - cha vo, na - gi - - -  
..v' - nis - m' - cha vo, na - gi - - -  
- - - la v' - nism'cha vo, na - gi - - la - - - , na -  
-gi - - - - - la v' - nis - m' - cha vo - - - ,

81 88

na - gi - - -

- gi - - la v' - nis-m' - cha vo, na - gi - - - - - la

- la, na - gi - - - la v' - - nis - - m' - cha vo, v' -

- - - - - la v' - nis - m' - cha vo, na - gi - - - la

- gi - - - - - la v' - nis - m' - cha vo, na - gi - - - -

na - gi - - - - - la

Detailed description: This block contains the musical score for measures 81 through 88. It features six staves: five vocal staves (Soprano, Alto, Tenor 1, Tenor 2, Bass) and one piano accompaniment staff. The music is in G major and 4/4 time. The lyrics are: "na - gi - - -", "- gi - - la v' - nis-m' - cha vo, na - gi - - - - - la", "- la, na - gi - - - la v' - - nis - - m' - cha vo, v' -", "- - - - - la v' - nis - m' - cha vo, na - gi - - - la", "- gi - - - - - la v' - nis - m' - cha vo, na - gi - - - -", and "na - gi - - - - - la".

89 96

- - - la v' - nis - m' - cha vo.

- - - v' - - - nis - - - m' - cha, v' - nis - - - m' - cha vo.

- nis - m' - cha vo, na - gi - - - la v' - nis - m' - cha vo.

v' - nis - - - m' - cha vo, na - gi - la v' - nis - m' - cha vo.

- la v' - nis - m' - cha vo.

na - gi - - - - - la v' - nis - - - - - m' - cha vo.

Detailed description: This block contains the musical score for measures 89 through 96. It features six staves: five vocal staves (Soprano, Alto, Tenor 1, Tenor 2, Bass) and one piano accompaniment staff. The music is in G major and 4/4 time. The lyrics are: "- - - la v' - nis - m' - cha vo.", "- - - v' - - - nis - - - m' - cha, v' - nis - - - m' - cha vo.", "- nis - m' - cha vo, na - gi - - - la v' - nis - m' - cha vo.", "v' - nis - - - m' - cha vo, na - gi - la v' - nis - m' - cha vo.", "- la v' - nis - m' - cha vo.", and "na - gi - - - - - la v' - nis - - - - - m' - cha vo.".